

EUROLANGUAGE

Sudski tumači i prevoditelji

Zagreb, Kranjčevićeva 14

Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122

e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice prijevoda
Br. OV.: 20-2/2024
Datum: 11. siječnja 2024.

*Ovjereni prijevod
sa slovenskog jezika*



/Tekst Specijalne punomoći na hrvatskom jeziku ispušten/

Ovjera potpisa pravne osobe

/Grb/

Javni bilježnik VOJKO PINTAR
Nazorjeva ulica 1
4000 Kranj

Br. OV.: 1522/2023

POTVRDA O OVJERI POTPISA

Ja, javni bilježnik, prije ovjere potpisa na ovoj ispravi upozorio sam prisutnu stranku da je za sadržaj isprave javni bilježnik odgovoran samo ako je sastavi u obliku javnobilježničkog akta. -----

Ja, javni bilježnik Vojko Pintar, potvrđujem da je: -----

Jure kapetan - direktor društva MERKUR trgovina, d.o.o., Cesta na Okroglo 7 (sedam), 4202 (četiritsućedvjestodva) Naklo, s matičnim brojem 6723128000 (šest-sedam-dva-tri-jedan-dva-osam-nula-nula-nula), vlastoručno potpisao ovu ispravu. -----
Identitet imenovanog utvrđen je na temelju deponiranog potpisa OV – DP 2 (dva)Z2/2022 (dva kroz dvijetisućedvadesetdva) -----

Miha Kravanja - direktor društva MERKUR trgovina, d.o.o., Cesta na Okroglo 7 (sedam), 4202 (četiritsućedvjestodva) Naklo, s matičnim brojem 6723128000 (šest-sedam-dva-tri-jedan-dva-osam-nula-nula-nula), vlastoručno potpisao ovu ispravu. -----
Identitet imenovanog utvrđen je na temelju deponiranog potpisa OV – DP 2 (dva)Z3/2022 (tri kroz dvijetisućedvadesetdva) -----

Pravo zastupanja i matični broj 6723128000 (šest-sedam-dva-tri-jedan-dva-osam-nula-nula-nula), utvrđeni su na temelju uvida u sudsko-poslovni registar -----

Kranj, 28.11.2023. (dvadesetmog studenoga dvijetisućedvadesettreće) -----

Javni bilježnik VOJKO PINTAR:

/potpis nečitljiv

/Pečat:

Vojko Pintar

Javni bilježnik

Kranj/

Ovime ja, Mihaela Užar, prof., stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju br. 4 Su-564/2019-10 od 17. veljače 2020. godine, potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa slovenskoga na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Rijeka, 11. siječnja 2024. godine
Br.-Ov.: 20-2/2024

Mihaela Užar, prof.

6

MERKUR trgovina, d.o.o. sa sjedištem u Sloveniji, Cesta na Okroglo 7, 4202 Naklo, OIB: 13681331179 (dalje u tekstu: MERKUR trgovina, d.o.o.) daje slijedeću

SPECIJALNU PUNOMOĆ

kojom društvo **MERKUR trgovina, d.o.o.** opunomoćuje gospodina **Zorana Ledineka iz Slovenije, Maribor, Pekre, Lorbekova ulica 11, OIB: 90677145419**, da u ime i za račun društva MERKUR trgovina, d.o.o., može obavljati slijedeće radnje i to:

u svojstvu Prodavatelja zaključiti

1) Ugovor o kupoprodaji potraživanja i Potvrdni ugovor o ustupu s priložima, i to s trgovačkim društvom LAGERMAX ZAGREB d.o.o. sa sjedištem u Luka (Općina Luka) Zagorske magistrale 14, MBS: 080312430, OIB: 60464818036 (dalje u tekstu: LAGERMAX ZAGREB d.o.o.) kao Kupcem, radi prodaje dijela potraživanja kojeg MERKUR trgovina, d.o.o. ima prema Dužniku, i to Stečajnoj masi iza MERKUR-HRVATSKA d.o.o. u stečaju sa sjedištem u Zagrebu, Ulica Tadije Smičiklase 18, OIB: 75974610350 (pravni sljednik iza MERKUR-HRVATSKA d.o.o. u stečaju sa sjedištem u Sesvetama, Ivana Keleka 18/A, OIB: 22660999705) (dalje u tekstu: Dužnik), u iznosu od 7.000.000,00 EUR (slovima: sedam milijuna eura nula centi), uvećano za ugovorne zatezne kamate koje na taj iznos teku od 14.05.2015. godine pa do isplate po kamatnoj stopi od 6,50 % godišnje, a koji dio potraživanja je osiguran hipotekama na nekretninama, i to:

- k.č.br. 493 u naravi PAŠNJAK INDUSTRIJSKA ZONA površine 14663 m², upisana u zk.ul.br. 383 k.o. 338290, KUKULJANOVO – NOVA, uknjiženo pri Općinskom sudu u Rijeci, Zemljišnoknjižni odjel Rijeka (ranije upisana kao k.č.br. 2698 u naravi LIVADA I PAŠNJAK površine 14626 m², upisane u zk.ul.br. 2408 k.o. 324655, KUKULJANOVO);
- k.č.br. 494 u naravi PAŠNJAK INDUSTRIJSKA ZONA površine 13100 m², upisana u zk.ul.br. 384 k.o. 338290, KUKULJANOVO – NOVA uknjiženo pri Općinskom sudu u Rijeci, Zemljišnoknjižni odjel Rijeka (ranije upisana kao k.č.br. 2697 u naravi LIVADA, PAŠNJAK površine 13069 m², upisane u zk.ul.br. 2687 k.o. 324655, KUKULJANOVO);

a koje hipoteke su opisane u nadležnim zemljišnim knjigama na sljedeći način:

- Temeljem zapisnika broj Z-2021/2018/383 prenosi se slijedeći upis: Zaprmljeno 17.12.2013. broj Z-16888/13. Na temelju sporazuma o osiguranju novčane tražbine zasnivanjem založnog prava na nekretnini od 20. studenog 2013. solemniziranog 04. prosinca 2013. kod javnog bilježnika Ignaca Vugera iz Sesveta, broj OV-11426/13, na nekretnine upisane u AI uknjižuje se pravo zaloga u iznosu od 7.000.000,00 EUR plativo u kunama po srednjem tečaju HNB na dan solemnizacije Sporazuma.
- Zaprmljeno 14.03.2023.g. pod brojem Z-7378/2023
UKNJIŽBA, USTUPANJE ZALOŽNOG PRAVA, OSTALO 14.11.2014, OSTALO 09.03.2023, DODATAK UGOVORA 22.02.2023, OSTALO 09.03.2023, IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA, POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA 16.02.2023, OSTALO 09.03.2023, POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA 16.02.2023, OSTALO 09.03.2023, IZVADAK IZ SUDSKOG

REGISTRA, PUNOMOĆ 25.01.2023, upisano za korist: MERKUR TRGOVINA, D.O.O., OIB: 13681331179, CESTA NA OKROGLO 7, NAKLO, SLOVENIJA, SLOVENIJA“,

na nekretninama u vlasništvu Stečajna masa iza MERKUR-PROJEKT d.o.o. u stečaju sa sjedištem u Bilju (Općina Bilje), Vinogradska ulica 17, OIB: 72535550140 (pravni sljednik iza MERKUR-PROJEKT d.o.o. u stečaju sa sjedištem u Sesvetama, Ivana Keleka 18/A, OIB: 08732831215), i to: k.č.br. 493 u naravi PAŠNJAK INDUSTRIJSKA ZONA površine 14663 m², upisana u zk.ul.br. 383 k.o. 338290, KUKULJANOVO – NOVA, uknjiženo pri Općinskom sudu u Rijeci, Zemljišnoknjižni odjel Rijeka (ranije upisana kao k.č.br. 2698 u naravi LIVADA I PAŠNJAK površine 14626 m², upisane u zk.ul.br. 2408 k.o. 324655, KUKULJANOVO)

- Temeljem zapisnika broj Z-2021/2018/384 prenosi se slijedeći upis: Zaprimljeno 17.12.2013. broj Z-16888/13. Na temelju sporazuma o osiguranju novčane tražbine zasnivanjem založnog prava na nekretnini od 20. studenog 2013. solemniziranog 04. prosinca 2013. kod javnog bilježnika Ignaca Vugera iz Sesveta, broj OV-11426/13, na nekretnine upisane u AI uknjižuje se pravo zaloga u iznosu od 7.000.000,00 EUR plativo u kunama po srednjem tečaju HNB na dan solemnizacije Sporazuma.
- Temeljem zapisnika broj Z-2021/2018/384 prenosi se slijedeći upis: Zaprimljeno 17.12.2013. broj Z-16888/13 zabilježuje se da je hipoteka u z. k. ul. 2687 k. o. Kukuljanovo- zk ul 384 k.o. Kukuljanovo -nova označena kao glavna, a hipoteka u z. k. ul. 2408 iste k. o. – zk ul 383 k.o. Kukuljanovo -nova označava se kao sporedna.
- Zaprimljeno 14.03.2023.g. pod brojem Z-7378/2023 UKNJIŽBA, USTUPANJE ZALOŽNOG PRAVA, OSTALO 14.11.2014, OSTALO 09.03.2023, DODATAK UGOVORA 22.02.2023, OSTALO 09.03.2023, IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA, POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA 16.02.2023, OSTALO 09.03.2023, POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA 16.02.2023, OSTALO 09.03.2023, IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA, PUNOMOĆ 25.01.2023, upisano za korist: MERKUR TRGOVINA, D.O.O., OIB: 13681331179, CESTA NA OKROGLO 7, NAKLO, SLOVENIJA, SLOVENIJA, na nekretninama u vlasništvu Stečajna masa iza MERKUR-PROJEKT d.o.o. u stečaju sa sjedištem u Bilju (Općina Bilje), Vinogradska ulica 17, OIB: 72535550140 (pravni sljednik iza MERKUR-PROJEKT d.o.o. u stečaju sa sjedištem u Sesvetama, Ivana Keleka 18/A, OIB: 08732831215), i to: k.č.br. 494 u naravi PAŠNJAK INDUSTRIJSKA ZONA površine 13100 m², upisana u zk.ul.br. 384 k.o. 338290, KUKULJANOVO – NOVA, uknjiženo pri Općinskom sudu u Rijeci, Zemljišnoknjižni odjel Rijeka (ranije upisana kao k.č.br. 2697 u naravi LIVADA, PAŠNJAK površine 13069 m², upisane u zk.ul.br. 2687 k.o. 324655, KUKULJANOVO);


te da samostalno odredi sve bitne i nebitne sastojke predmetnih Ugovora i na istima po potrebi ovjeri potpis ili iste solemnizira.

2) Temeljem Ugovora o kupoprodaji potraživanja i Potvrdnog ugovora o ustupu iz članka 1. ove punomoći potpiše i sklopi Javnobilježnički polog (depozit), u isti preda svu potrebnu dokumentaciju, potpiše Dozvolu za upis prijenosa založnog prava (hipoteke) u zemljišne knjige, Dozvolu za preuzimanje postupaka, Pisma obavijesti te sve predmetne dokumente po potrebi solemnizira ili ovjeri svoj potpis na istima.

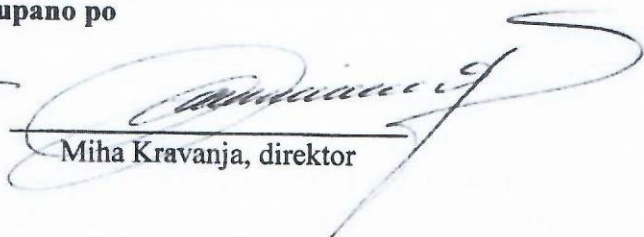
3) Potpiše i sve druge dokumente, sklopi sve druge pravne poslove i dade sve druge potrebne izjave volje u odgovarajućoj formi, povezane s Ugovorima iz članka 1. te po potrebi predmetne dokumente, pravne poslove i izjave volje solemnizira ili ovjeri svoj potpis na istima.

U Naklu , dana 28.11.2023 godine.

MERKUR trgovina, d.o.o.
zastupano po



Jure Kapetan, direktor



Miha Kravanja, direktor

MERKUR

MERKUR trgovina, d.o.o.
Cesta na Okroglo 7, 4202 Naklo



Notar VOJKO PINTAR
Nazorjeva ulica 1
4000 Kranj

Št. OV.: 1522/2023

POTRDILO O OVERITVI PODPISA

Pred overitvijo podpisa na tej listini sem notar navzočo stranko opozoril, da je za vsebino listine notar odgovoren le, če jo sestavi v obliki notarskega zapisa.-----

Notar Vojko Pintar potrjujem, da je:-----

Jure Kapetan - direktor MERKUR trgovina, d.o.o., Cesta na Okroglo 7 (sedem), 4202-----
(štiritisočdvestodva) Naklo, z matično številko 6723128000 (šest-sedem-dve-tri-ena-dve-----
osem-nič-nič-nič), lastnoročno podpisal to listino.-----

Istovetnost imenovanega je bila ugotovljena na podlagi deponiranega podpisa OV-DP 2-----
(dva)Z2/2022 (dva skozi dvatisočdvaindvajset).-----

Miha Kravanja - direktor MERKUR trgovina, d.o.o., Cesta na Okroglo 7 (sedem), 4202-----
(štiritisočdvestodva) Naklo, z matično številko 6723128000 (šest-sedem-dve-tri-ena-dve-----
osem-nič-nič-nič), lastnoročno podpisal to listino.-----

Istovetnost imenovanega je bila ugotovljena na podlagi deponiranega podpisa OV-DP 2-----
(dva)Z3/2022 (tri skozi dvatisočdvaindvajset).-----

Upravičenje za zastopanje in matična številka 6723128000 (šest-sedem-dve-tri-ena-dve-----
osem-nič-nič-nič) je bilo ugotovljeno na podlagi vpogleda v sodni/poslovni register.-----

Kranj, 28.11.2023 (osemindvajsetega novembra dvatisočtriindvajset)-----

Notar VOJKO PINTAR:





